

- L.9. La restitution de la lacune entre les caractères 7 et 10: *大「牛三」頭 est certaine en comparant avec la l. 3; le caractère 頭 implique un nom d'animal autre qu'un cheval pour lequel la numérale est 匹; or, les trois bœufs de la l. 3 mangent 9 *che* (90 *teou*) en un mois qui est sûrement de 30 jours puisqu'il précède un mois de 29 jours; ils mangent donc un *teou* par jour et par tête; par conséquent, en un mois de 29 jours, comme est le deuxième mois dont le compte est donné ici, ils mangent $3 \times 29 = 87$ *teou*, ou, comme dit le document, 8 *che* 7 *teou*; c'est donc bien d'eux qu'il s'agit. Dans ces conditions, le dernier caractère de la lacune qui précède 麥 est 大, puisque c'est l'avoine 大麥 qu'on donne à manger aux bœufs, d'après la ligne 3.

N° 319.—Ast. IX. 3. 08.

319

Fragment du même rouleau que 07, découpé de la même façon. Face externe noircie. Les 6 premières lignes et les 9 premiers caractères de la 7^e ligne sont écrits d'une encre pâle presque illisible, sauf quelques caractères de la ligne 3. Hauteur maxima: 190 mm.; largeur: 190 mm.; hauteur de la pointe: 70 mm.; largeur de la pointe à la base: 40 mm.

..... ○ 拾 ○ ○ | 壹 斛 |

「上坐知」 中坐道信 下坐琦

「起」十月一日至廿九日僧三人三日食麥五升粟一升沙彌一人日「食麥○升」|「作人一人大客兒一人三日食麥粟一斗一升小客兒二人三日食粟「三升」..... | 粟五升小兒三日食粟三升公苟一日食粟五升「寺苟五一|日食粟五升」..... 粟廿一石五斗六升半粟十四石六斗用輸租*次*錢 | 外絮人了次錢一文麥一石酒一石供雜用次錢卅五文買馬一匹| 斛柒升半粟叁拾陸斗壹兜陸升錢○

「上坐」知 中坐道信 下坐琦

... 10 ... 1 boisseau (*teou*)

Le siège supérieur, maître du temple *Tche*

Le siège moyen *Tao-sin*

Le siège inférieur *K'i.*

Du premier au 29^e jour du 10^e mois, 3 religieux, pour les 3 repas journaliers (chacun) blé 5 *cheng*, riz non décortiqué 1 *cheng*; un novice (*çrāmaṇera*), nourriture journalière blé ... *cheng*; un ouvrier, un hôte adulte, pour les 3 repas journaliers, blé et riz non décortiqué, 1 boisseau et 1 *cheng*; 2 hôtes enfants, pour les 3 repas journaliers, riz non décortiqué ... *cheng*, ... riz non décortiqué 5 *cheng*; un enfant, pour les 3 repas journaliers riz non décortiqué 3 *cheng*, un ... par jour 5 *cheng*; cinq ... du temple, par jour 5 *cheng*, total: riz non décortiqué 21 *che* 5 boisseaux 6½ *cheng*. Riz non décortiqué 14 *che* 6 *teou*: employé à payer les impôts. De plus monnaie ... De plus monnaie 1 pièce, blé 1 *che*, vin 1 *che* pour usages divers. De plus monnaie 35 pièces, acheté un cheval ... boisseau(x) 7½ *cheng*, riz non décortiqué 36 *teou*, 1 ... , 6 *cheng*, ...

Le siège supérieur, maître du temple *Tche*

Le siège moyen *Tao-sin*

Le siège inférieur *K'i.*

- L.4. *十月. Il reste juste le point du trait vertical du caractère 十 mais il n'est pas douteux, puisqu'il est le seul des caractères des nombres qui puisse laisser cette trace.

- L.7. La limite de paiement des impôts était le dernier jour du 10^e mois.

Les deux documents ci-dessus sont deux morceaux d'un même rouleau contenant des comptes d'un temple bouddhique. Ils sont probablement de la même année; on pourrait supposer *a priori* que le n° 319 ait été au début d'un rouleau et le n° 318 à la fin et qu'il s'agisse du 10^e mois d'une année et du 2^e de la suivante; mais je ne le pense pas, car on ne s'expliquerait pas la disposition sexagénaire d'une année à l'autre. La date est incertaine: il y a presque une année sur deux, où le deuxième et le dixième mois sont l'un et l'autre de 29 jours.

Le temple était fort peu important, puisqu'il n'est prévu chaque mois que la nourriture de trois religieux seulement, auquel s'ajoute plus tard un novice, et que le reste du compte s'applique à des laïques logés dans le temple, dont l'un, "l'ouvrier" de n° 319 (08), l. 4 doit avoir été employé à quelque travail dans le temple.